

# VERMEIREN

## MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3



MAT-X1



MAT-X2



MAT-X3

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
UTILIZARE MANUALĂ  
UTILIZARE  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALEDI INSTRUȚIUNI  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
NÁ VODKOBSTRUZE



EN

Instrucțiuni pentru distribuitorul specializat  
Acest manual de instrucțiuni face parte integrantă din produs și trebuie să însoțească fiecare produs vândut.  
Versiune: F, 2018-11

FR

Instrucțiuni pour les distributeurs  
Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.  
Versiune: F, 2018-11

NL

Instrucțiuni pentru vakhandelaar  
Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.  
Versiune: F, 2018-11

DE

Hinweise für den Fachhändler  
Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.  
Versiune: B, 2018-02

IT-ul

Instrucțiuni pentru vânzător  
Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito insieme al prodotto.  
Versiune: F, 2018-11

ES

Instrucțiuni destinate pentru distribuțiile specializate  
El prezintă manualul de instrucțiuni este parte integrantă a produsului și trebuie să se adauge la toate produsele care se vând.  
Versiune: F, 2018-11

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy  
nieodłączną instrukcją obsługi jest Niniejsza częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.  
Revista: F, 2018-11

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce  
Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.  
Versiune: F, 2018-11

Toate drepturile rezervate, inclusiv traducerea.  
Nicio parte a acestui manual nu poate fi reprodusă sub nicio formă (tipărire, fotocopiere, microfilm sau orice alt proces) fără permisiunea scrisă a editorului și nici prelucrată, duplicată sau distribuită prin utilizarea sistemelor electronice.

Toate drepturile rezervate, și include la traducere.  
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.  
Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.  
Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).  
Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.  
Se interdice la reproducción total o parcial del manual presente al oricarei forme (imprimare, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución utilizando los sistemas electrónicos, sin el consentimiento escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, tłumaczeniem. łącznie z  
Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana ani zamo po rozważan system elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.  
Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce symptvím či distribuce syďám elektroniký způ.



EN

Cuprins	
1. Detalii tehnice .....	2 2.
Componente.....	2 3.
Plăcuță de identificare a locației .....	2 4.
Explicația simbolurilor .....	2 5. Verificare după
livrare .....	2 6.
Utilizare prevăzută .....	3 7.
Împământare.....	3 8.
Instalare.....	3 9. Panou
compresor.....	3 10.
Funcționare .....	3 11. Instrucțiuni de
siguranță.....	3
12. Compatibilitate electromagnetică (EMC).....	4 13.
Dezare .....	6 14. Îngrijire.....
6 15. Dezinfectare .....	6 16. Reparații / Service /
Inspecție.....	6 17. Transport și depozitare .....
7 18. Garanție .....	7 19.
Eliminare.....	7 20. Declarație de
conformitate.....	7

DE

Inhalt	
1. Technische Daten.....	21
2. Komponenten .....	21
3. Positionierung Typenschild .....	21
4. Zeichenerklärung .....	21
5. Prüfungen nach der Lieferung.....	21
6. Zweckbestimmung.....	22
7. Erdung.....	22
8. Inbetriebnahme.....	22
9. Bedienfeld des Kompressors .....	22
10. Betrieb .....	22
11. Sicherheitshinweise .....	23
12. EMV.....	23
13. Fehleranalyse .....	25
14. Pflege .....	25
15. Desinfektion.....	26
16. Reparatur / Wartung / Inspektion.....	26
17. Verpackung und Lagerung.....	27
18. Gewährleistung.....	27
19. Entsorgung .....	27
20. Übereinstimmungserklärung .....	27

FR

Masă de materii	
1. Tehnici de specificații.....	8 2.
Composanți.....	8 3. Emplacement
de la plaque d'identification.....	8 Explication des
4. symboles .....	8 Contrôle lors de la
5. réception.....	9 6.
Utilizare .....	9 7.
Terre .....	9 8.
Instalare.....	9 9. Panneau
compresseur .....	9 10.
Funcționare .....	9 11. Consignes de
sécurité.....	10
12. CEM.....	10
13. Resolution des problèmes.....	12
14. Entretien .....	12
15. Dezinfectia .....	13
16. Reparație / întreținere / inspecție.....	13
17. Expédition et stockage .....	13
18. Garanție.....	14
19. Mise au rebut .....	14
20. Declaration de conformité .....	14

IT-ul

Indice	
1. Detalii tehnice .....	28
2. Componenti .....	28
3. Posizione della targhetta di identificazione.....	28
4. Significato dei simboli.....	28
5. Controllo după livrare.....	29
6. Utilizarea prevăzută.....	29
7. Messa a terra.....	29
8. Instalare.....	29
9. Pannelo del compressore.....	29
10. Funzionamento .....	29
11. Istruzioni per la sicurezza.....	30
12. Compatibilitate electromagnetică (EMC).....	30
13. Risoluzione dei problemi .....	32
14. Pulizia.....	32
15. Dezinfectie .....	33
16. Riparazione / Manutenzione / Controllo.....	33
17. Trasporto e conservazione.....	34
18. Garanzia .....	34
19. Smaltimento.....	34
20. Dichiarazione di conformità.....	34

NL

Inhoudsopgave	
1. Technische gegevens .....	15
2. Onderdelen .....	15
3. Locatie identificatieplaat.....	15
4. Gebruikte symbolen .....	15
5. Controle bij ontvangst.....	15
6. Gebruik .....	16
7. Aarding .....	16
8. Instalatie.....	16
9. Bedieningspaneel compresor .....	16
10. Bediening .....	16
11. Veiligheidsinstructies.....	16
12. Compatibilitate electromagnetică (EMC).....	17
13. Probleme .....	19
14. Verzorging.....	19
15. Dezinfecteren.....	19
16. Reparatie / Onderhoud / Inspectie.....	19
17. Verpakking en opslag.....	20
18. Garanție.....	20
19. Afvalverwerking.....	20
20. Verklaring van overeenstemming .....	20

ES

Index	
1. Datos técnicos .....	35
2. Componente .....	35
3. Placa de identificación a locațiilor .....	35
4. Explicación de los símbolos .....	35
5. Comprobación tras la entrega .....	36
6. Utilizarea prevăzută.....	36
7. Conexión a tierra.....	36
8. Instalare.....	36
9. Panel del compresor.....	36
10. Funcionamiento .....	36
11. Instrucciones de seguridad .....	37
12. Compatibilitate electromagnetică (EMC).....	37
13. Solución de averías .....	39
14. Cuidados .....	39
15. Dezinfectie .....	40
16. Reparaciones / Mantenimiento / Inspección.....	40
17. Livrare și stocare.....	41
18. Garanția.....	41
19. Eliminarea .....	41
20. Declaración de conformidad.....	41



PL

## Spis treści

1. Dane techniczne .....	42
2. Składniki .....	42
3. Położenie tabliczki znamionowej .....	42
4. Objaśnienie symboli.....	42
5. Kontrola po dostawie.....	43
6. Przeznaczenie .....	43
7. Uziemienie .....	43
8. Instalacja.....	43
9. Panel kompresora.....	43
10. Użytkowanie.....	43
11. Instrukcje bezpieczeństwa.....	44
12. Compatibilitate electromagnetica (EMC).....	44
13. Rozwiązywanie problemów .....	46
14. Pielęgnacja .....	46
15. Dezynfekcja .....	47
16. Naprawa / Serwis / Kontrola.....	47
17. Wysyłka I Przechowywanie .....	48
18. Gwarancja.....	48
19. Utylizacja .....	48
20. Deklaracja zgodności .....	48

CS

## Obsah

1. Technické údaje.....	49
2. Součásti.....	49
3. Umístění identifikačního štítku.....	49
4. Symbol Vysvětlivky.....	49
5. Kontrola při doručení.....	49
6. Určení produktu .....	50
7. Uzemnění .....	50
8. Instalarea .....	50
9. Panel kompresoru.....	50
10. Provoz .....	50
11. Bezpečnostní pokyny.....	50
12. Compatibilitate electromagnetica (EMC).....	51
13. Řešení problémů.....	53
14. Péče .....	53
15. Dezinfekce.....	53
16. Opravy/servis/kontrola .....	53
17. Přeprava a skladování .....	54
18. Záruka .....	54
19. Likvidace.....	54
20. Prohlášení o shodě .....	54



## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

### Saltele cu presiune alternativă

#### MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

## 1. Detalii tehnice

AVERTISMENT : Risc de setări nesigure Folosiți numai setările descrise în acest manual.

Adresă	Vermeiren
de lucru	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tip	Saltele cu presiune alternativă
Model	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
<b>Mediu</b>	
Temperatura de funcționare	+10°C până la +40°C
Funcționează cu umiditate	30 - 75% umiditate relativă
Temperatura de depozitare	-10°C până la +60°C
Umiditate de depozitare	15 - 90% umiditate relativă
<b>Compresor</b>	
Lă ime	110 mm
Lungime	130 mm
Înăl ime	100 mm
Lungimea cablului de alimentare	2m
Greutate	1,2 kg
Alimentare electrică	CA 220V/50Hz 8W
Timp de ciclu	5 min / 10 min
Siguranță	F1,5A, 250 VAC
Clasa de protecție	Clasa a II-a, Tipul B
Presiunea de umflare	6 LPM
Nivel de zgomot	Extrem de silentios
<b>Saltea</b>	
Lă ime	900 mm
Lungime	2000 mm
Înăl ime	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Greutate	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Greutatea maximă a utilizatorului	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Material (copertă)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nailon-TPU
Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță de măsurare +/- 15 mm / 1,5 kg	

În primul rând, dorim să vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o alegând un produs VERMEIREN .

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni: acesta vă va familiariza cu acest produs.

Vă rugăm să rețineți că respectarea sfaturilor noastre va menține produsul dumneavoastră într-o stare excelentă de conservare și va funcționa perfect chiar și după ani de utilizare.

Dacă aveți orice alte întrebări, vă rugăm să consultați distribuitorul dumneavoastră specializat.

Pentru a găsi un centru de service sau un distribuitor specializat în apropierea dumneavoastră, contactați cel mai apropiat centru Vermeiren. O listă a centrelor Vermeiren poate fi găsită pe ultima pagină.

## 2. Componente



## 3. Plăcuță de identificare a locației

Locația plăcuței de identificare se află pe cutia de vânzare cu amănuntul.

## 4. Explicația simbolurilor



Masă maximă



Utilizare în interior



Conformitate CE



Respectați instrucțiunile de siguranță



Recuperarea și reciclarea separată a dispozitivelor electrice și electronice



Clasa de protecție II



Piesă aplicată de tip B



A se păstra uscat

## 5. Verificați după livrare

Despachetați produsul și verificați dacă livrarea este completă.

Următoarele articole trebuie incluse:

- saltea, furtunuri de aer
- compresor
- manual

Verificați dacă produsul dumneavoastră prezintă daune în timpul transportului. Dacă constatați daune după livrare, procedați după cum urmează:

- contactați transportatorul
- întocmiți o listă cu orice probleme
- contactați furnizorul dumneavoastră



## 6. Utilizarea prevăzută

Saltelele cu presiune alternativă se așează peste salteaua standard. Pot fi folosite acasă, în îngrijire la domiciliu sau în spital. De preferință se utilizează pe paturi de spital sau de îngrijire medicală, dar le puteți folosi și pe un pat standard.

A fost conceput pentru prevenirea escarelor, o soluție accesibilă pentru îngrijirea zonelor sub presiune 24 de ore din 24. Salteaua este destinată prevenirii și tratamentului escarelor/escarelor, optimizând în același timp confortul pacientului.

Nu utilizați salteaua la pacienții cu afecțiuni pentru care aplicarea terapiei de ameliorare a presiunii pe sistemul de alternare este contraindicată (tracțiune scheletică cervicală, leziuni instabile ale măduvei spinării).

## 7. Împământarea

Înainte de a se realiza orice conexiune la conectorii de ieșire, compresorul trebuie conectat la un conductor de împământare cu ajutorul cablului principal trifilar; ștecherul de rețea trebuie introdus și nu trebuie întrerupt prin utilizarea unui cablu prelungitor fără conductor de protecție.

## 8. Instalare

L PERICOL: Deconectați întotdeauna produsul imediat după utilizare.

1. Despachetați salteaua și compresorul.
2. Așezați salteaua suprapusă MAT-X1 sau MAT-X2 sau MAT-X3 pe salteaua patului. Verificați dacă salteaua patului și salteaua MAT-X1 sau MAT-X2 sau MAT-X3 au aceeași dimensiune. Vă rugăm să rețineți capătul pentru picioare al saltelei suprapuse.
3. Montați compresorul pe panoul de la bază și verificați dacă este atașat corect.
4. Conectați furtunurile de aer la saltea și la compresor. Verificați și asigurați-vă că furtunurile de aer nu sunt îndoite sau ascunse sub saltea.
5. Conectați cablul de alimentare la priză (priză CA cu împământare de 230 V). Verificați dacă tensiunea principală a prizei este corectă înainte de a introduce ștecherul cablului de alimentare.

## 9. Panou compresor



## 10. Operațiune

L PERICOL: Deconectați întotdeauna produsul imediat după utilizare.

PERICOL : Nu atingeți o saltea care a căzut în apă.

Deconectați imediat prizele.

NOTĂ: Utilizatorii pot regla presiunea saltelei pneumatice la nivelul de moliciune dorit, singuri sau la sugestia unui profesionist din domeniul sănătății.

NOTĂ: Dacă nivelul presiunii este constant scăzut, verificați dacă există scurgeri (tuburi sau furtunuri de conectare).

Dacă este necesar, înlocuiți orice tuburi sau furtunuri deteriorate sau contactați un distribuitor local calificat pentru reparații.

1. Porniți compresorul (întrerupătorul de alimentare în poziția „ON”). Se aprind indicatorii întrerupătorului de alimentare și ai presiunii normale.
2. Compresorul începe să pompeze aer în saltea. Umflarea durează aproximativ 10 minute.
3. Rotiți butonul de presiune la „MAX”. Când salteaua este umflată pentru prima dată, utilizatorul poate regla ulterior salteaua pneumatică la nivelul de moliciune dorit prin pornirea comutatorului de presiune al compresorului.
4. Verificați dacă mâna dumneavoastră poate intra fără dificultate între pacient și salteaua umflată pentru a vedea dacă salteaua este umflată corect presiune.
5. Un cearșaf de bumbac poate fi așezat peste saltea pentru a evita contactul cu pielea și pentru confortul pacientului. Aveți grijă să evitați orice cute în cearșaf.

## 11. Instrucțiuni de siguranță

- Scoateți întotdeauna salteaua din priză imediat după folosind.
  - Nu utilizați în timpul băii.
  - Nu așezați și nu depozitați produsul într-un loc unde poate cădea sau fi tras în cadă sau chiuvetă.
  - Nu așezați și nu scăpați în apă sau în alte lichid.
  - Nu întindeți mâna pe o saltea care a căzut în apă. Deconectați imediat!
  - Protejați compresorul de umiditate sau de umezeală directă.
  - Acest produs nu trebuie lăsat niciodată nesupravegheat atunci când este conectat la priză. •
- Este necesară o supraveghere atentă atunci când acest produs este utilizat în apropierea copiilor sau a persoanelor invazive.
- Folosiți acest produs numai în scopul pentru care a fost conceput, așa cum este descris în acest manual. Nu utilizați furtunuri care nu sunt recomandate de producător.
  - Produsul a fost scăpat pe jos, deteriorat sau a scăpat în apă. Returnați produsul la un magazin local sau la un centru de service pentru reparații. • Nu utilizați niciodată acest produs dacă are un cablu deteriorat sau dacă ștecherul nu funcționează corect. • Țineți cablul departe de suprafețele încălzite.



- Nu utilizați sistemul de saltele în imediata apropiere a surselor de căldură.
- Nu utilizați sistemul de saltele în imediata apropiere a gazelor inflamabile sau în zone în care există risc de explozie.
- Nu blocați niciodată orificiile de aerisire ale acestui produs și nu îl așezați pe o suprafață moale, cum ar fi un pat sau o canapea, unde orificiile pot fi blocate. Păstrați orificiul de aerisire liber de scame, păr și alte particule similare.
- Nu îndoiți tubul.
- Nu scăpați și nu introduceți niciodată niciun obiect în nicio deschidere sau furtun.
- Conectați acest produs doar la o priză împământată corespunzător și verificați dacă tensiunea principală este corectă.
- Nu utilizați în exterior sau în locuri unde se utilizează produse aerosol (spray) sau unde se administrează oxigen.
- Nu utilizați sistemul de saltea într-o stare neumflată.
- Scoateți dopul de la priză atunci când mutați patul.
- Trageți doar de ștecher și nu de cablu.
- Țineți obiectele ascuțite departe de saltea.
- Nu utilizați metode nepotrivite pentru a repara saltea suprapusă.
- Folosiți doar piese de schimb și consumabile originale.
- Verificați distanța minimă specificată pentru saltea atunci când utilizați balustrade laterale. Folosiți eventual o extensie de înălțime pentru balustrada laterală.
- Greutatea maximă a utilizatorului produsului este MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg
- Permiteți reparațiile doar producătorului sau unui distribuitor autorizat.
- Respectați instrucțiunile de îngrijire și service. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de întreținerea/servicierea necorespunzătoare.

12. Compatibilitate electromagnetică

Perturbarea echipamentelor electrice cauzată de câmpurile electromagnetice din mediul înconjurător nu poate fi evitată în totalitate. Consecințele posibile sunt:

În prezența unor câmpuri perturbatoare foarte puternice sau de lungă durată, sistemele electrice se pot defecta complet și pot suferi daune permanente. Printre posibilele surse de radiații se numără:

- Receptor și transmisie portabile dispozitive (receptor și emițător cu antene fixe)
- Stații de emisie-recepție, telefoane mobile sau fără fir telefoane
- televizoare portabile, radio și dispozitive de navigație
- alte dispozitive personale de transmisie

- Dispozitive mobile de transmisie și recepție cu rază medie de acțiune (antene externe auto)
- Aparate fixe de emisie și recepție
- Dispozitive mobile hands-free pentru vorbire (fixe instalare)
- Sisteme fixe de radio, TV și navigație
- Alte electrocasnice
  - CD player
  - Laptop
  - Cuptor cu microunde
  - Casetofon
  - etc.

Dispozitive precum aparatele electrice de ras și uscătoarele de păr nu ar trebui să aibă nicio influență. Cu toate acestea, acestea trebuie să funcționeze corect și să aibă cablajul corespunzător, indiferent de influența lor. Vă rugăm să citiți manualul de instrucțiuni corespunzător de la producătorul relevant.

Pentru a reduce efectul surselor electromagnetice de interferență, vă rugăm să citiți următoarele avertismente:

Nu utilizați niciun televizor portabil sau dispozitive radio în imediata vecinătate a saltelei.

Nu utilizați stații de radio sau telefoane mobile în imediata apropiere a saltelei.

În cazul în care apar mișcări neintenționate, scoateți ștecherul de la priză. saltea de la priză.

<u>Instrucțiuni și declarația producătorului - Transmisii electromagnetice</u>		
Salteaua este destinată utilizării în mediile descrise mai jos. Clientul sau utilizatorul saltelei trebuie să se asigure că aceasta va fi utilizată într-un astfel de mediu.		
<u>Radiații electromagnetice măsurători</u>	Acord	Mediu electromagnetic - Instrucțiuni
HF - Radiații în conformitate cu CISPR 11 (parțial)	<u>Grupa 1</u>	Salteaua folosește energie HF exclusiv pentru funcția sa internă. Prin urmare, radiația sa HF este foarte scăzută și este puțin probabil ca vecinii dispozitivele electronice vor fi perturbate.
HF - Radiații în conformitate cu CISPR 11 (parțial)	Clasa B	Salteaua este potrivită pentru utilizare în toate clădirile utilizate exclusiv ca spații de locuit și care au o conexiune directă la rețeaua publică de energie electrică, care alimentează și clădirea. care este folosită ca locuință.
Transmiterea armonicilor în conformitate cu IEC 61000-3-2	Clasa A	
Transmiterea Fluctuații de tensiune/pălpăie conform IEC 61000-3-3	În conformitate cu	





Distanțe de separare recomandate între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile și saltea.			
Salteaua este destinată utilizării într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile radiofrecvențe radiate sunt controlate. Clientul sau utilizatorul salteii poate contribui la prevenirea interferențelor electromagnetice prin menținerea unei distanțe minime între echipamentele de comunicații radiofrecvențe portabile și mobile (emițătoare) și saltea, așa cum se recomandă mai jos, în funcție de puterea maximă de ieșire a echipamentului de comunicații.			
Putere maximă nominală puterea emițătorului V	Distanța de separare în funcție de frecvența emițătorului m		
	150 kHz până la 80 MHz	80 MHz până la 800 MHz	800 MHz până la 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
<p>Pentru emițătoarele cu o putere maximă de ieșire care nu este menționată mai sus, distanța de separare recomandată d în metri (m) poate fi estimată folosind ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului, unde P este puterea maximă de ieșire a emițătorului în wați (W), conform producătorului emițătorului.</p> <p>NOTA 1 La 80 MHz și 800 MHz, se aplică distanța de separare pentru gama de frecvențe superioare.</p> <p>NOTA 2 Este posibil ca aceste instrucțiuni să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de către structuri, obiecte și persoane.</p>			

### 13. Depanare

Următoarea listă vă va ajuta să depanați salteaua dumneavoastră:

- Există o sursă de alimentare (tensiune corectă 230V)?
- Este compresorul pornit?
- Este conectat corect ștecherul cablului de alimentare?

- Sunt furtunurile de aer către saltea și

Compresorul este conectat sau este conectat corect?

- Există îndoiri la furtunurile de aer? • Este saltea deteriorată?

Contactați distribuitorul specializat dacă problema persistă.

Nu încercați niciodată să reparați saltea singur. Siguranța poate fi înlocuită doar de personal calificat și autorizat.

Scoateți ștecherul, în caz de deteriorare.

### 14. Îngrijire

Aceasta este o procedură de referință pentru curățarea și decontaminarea salteii, este important să urmați aceste proceduri înainte de a utiliza saltea.

asupra pacienților.

#### Compresor

- Nu scufundați și nu umeziți compresorul. • Verificați dacă există deteriorări externe și mutați compresorul în zona de curățare.
- Așezați compresorul pe o suprafață de lucru și pulverizați sau ștergeți exteriorul carcasei cu soluție de amoniu cuaternar. NU pulverizați

orice soluție de curățare direct pe suprafața compresorului.

- NU utilizați o soluție de curățare pe bază de hidrocarbonat sau fenol, deoarece aceasta poate deteriora carcasa. Lăsați soluția la incubat timp de 10 minute sau conform instrucțiunilor din prospectul producătorului.
- Ștergeți carcasa cu o cârpă curată etc. Asigurați-vă că toate zonele sunt curate (sus, ambele laterale și jos).
- Pulverizați o lavetă cu soluție de curățare și curățați panoul frontal. NU lăsați excesul de soluție de curățare pe panoul frontal. (Dacă soluția pătrunde în interior, se va deteriora!) Lăsați suprafața să se usuce complet după curățare.
- După ce compresorul este complet uscat după curățare.
- După ce compresorul este curățat și uscat temeinic, conectați compresorul și testați-l pentru a vedea dacă funcționează normal.

#### Saltea

- Periați sau ștergeți toate suprafețele cu apă și săpun înainte de a le umezi cu orice dezinfectant lichid.
- Periați sau ștergeți toate suprafețele cu apă și săpun înainte de a aplica cu orice lichid.
- După pre-înmuiere, husa se clătește printr-un ciclu normal de spălare fără săpun, apoi se spală cu detergent blând.
- Repetați procesul cu setul de tuburi, pulverizați, incubați și apoi ștergeți.
- Lăsați-l să se usuce complet la aer. După ce interiorul s-a uscat, întoarceți-l înapoi și ștergeți exteriorul husei cu dezinfectant.
- Uscați saltea pe o zonă FĂRĂ SOARE după curățare.

### 15. Dezinfecție

Dezinfecțiile pot fi efectuate numai de către un angajat specializat în salubritate sau de o persoană instruită de acesta.

Consultați distribuitorul dumneavoastră specializat.

Pentru sterilizare, utilizați doar dezinfectanți adecvați pentru tratarea metalului lăcuit. Respectați instrucțiunile lichidului de curățare utilizat. Folosiți doar procese testate (pentru dezinfecția prin frecare) și dezinfectanți incluși în lista Institutului Robert Koch (informații pot fi obținute de la: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

### 16. Reparații / Service / Inspecție

Durata de viață a salteii este influențată de utilizarea, depozitarea, întreținerea regulată, service-ul și curățarea acesteia.

Trebuie să utilizați doar piese de schimb originale VERMEIREN.

Reparațiile și renovările pot fi efectuate numai de către persoane calificate. Folosiți serviciile oferite de distribuitorul dumneavoastră specializat. Acesta vă va ajuta cu plăcere în ceea ce privește service-ul și reparațiile.



Înainte de a relua utilizarea saltelei, aceasta trebuie întreținută conform următoarelor criterii:

General:

- Completitudine
- Verificați cablul principal de alimentare și ștecherul dacă există abraziuni sau uzură excesivă.
- Asigurați-vă că salteaua, compresorul și furtunurile de aer sunt conectate corect împreună.
- Conectați compresorul și verificați fluxul de aer din orificiul de conectare al furtunului; fluxul de aer ar trebui să alterneze între orificii la fiecare ciclu.
- Verificați furtunurile de aer dacă există îndoiri sau rupturi; pentru înlocuire, vă rugăm să contactați agenții sau distribuitorii locali.
- Verificați compresorul și asigurați-vă că atât alimentarea, cât și indicatorul de alimentare sunt stinse atunci când comutatorul de alimentare este oprit.

Joasă presiune:

- Verificați conectorii dintre saltea și compresor; dacă sunt deconectați, vă rugăm să îi reconectați.
- Verificați furtunurile de aer. Asigurați-vă că fiecare celulă nu este spartă, că presostatul este setat în poziție fermă, mențineți furtunurile complet umflate și verificați dacă există scurgeri de aer.
- Examinați scurgerile de aer din celule. Asigurați-vă că nu apar scurgeri. Dacă apar scurgeri, vă rugăm să utilizați kiturile noastre de reparații pentru a sigila orificiul de scurgere.

La fiecare 6 luni sau pentru fiecare utilizator nou, acesta trebuie întreținut conform următoarelor criterii:

- Recenzie generală
- Curățenie
- Dezinfecție (pentru reutilizare)

La fiecare 2 ani:

- Înlocuiți filtrul de aer
- Înlocuiți motorul temporizatorului
- Efectuați testul funcțional/inspecția funcțională

## 17. Transport și depozitare

Transportul și depozitarea saltelei se vor face conform următoarelor instrucțiuni:

- A se păstra într-un loc uscat (între -10°C și +60°C).
- Umiditatea relativă a aerului trebuie să fie între 15 - 90% RH.

- Asigurați o husă sau un ambalaj suficient pentru a proteja salteaua. • Salteaua trebuie

depozitată fără a fi supusă unor solicitări. (Nu puneți piese prea grele pe saltea, nu le prindeți între obiecte, ...)

- Așezați salteaua plat și cu susul în jos.

## 18. Garanție

Extras din „Condiții generale de afaceri”.

(...)

5. Termenii garanției pot diferi de la o țară la alta. Consultați distribuitorul specializat pentru perioada de garanție pentru solicitările de garanție.

(...)

Garanția exclude daunele rezultate din modificări structurale ale produselor noastre, întreținere insuficientă, manipulare sau depozitare defectuoasă sau necorespunzătoare sau utilizarea de piese neoriginale.

De asemenea, garanția exclude piesele sau componentele funcționale supuse uzurii naturale.

## 19. Eliminare

Când aruncați salteaua, contactați centrul local de colectare a deșeurilor sau returnați produsul distribuitorului specializat care, după ce îl supune unei proceduri igienice, îl va putea trimite înapoi producătorului, care îl va elimina și recicla corect, separându-l în materialele componente.

Producătorul este responsabil pentru preluarea și reciclarea compresorului și trebuie să îndeplinească cerințele Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice.

Materialele de ambalare pot fi duse la centrele de eliminare sau reciclare sau la distribuitorul dumneavoastră specializat.

## 20. Declarație de conformitate

**The manufacturer or his authorized representative :**

VERMEIREN GROUP

**Address :**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

**declares under his sole responsibility that the CE marked devices :**

Productgroup: Alternating pressure mattresses + compressor

Brand: Vermeiren

Type: MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

**have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 12,**

**and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :**

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007, Annex VII

**and is in conformity with the relevant European harmonized standards:**

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008